

# 奥巴马的“沙发”被中国人抢了

## 中国网友在他的Google+主页上热烈留言 沙发、板凳、盖楼等各种无厘头搞晕美国媒体 美国人急了:这些词儿咋翻译?

网络拉近世界距离的范例是:2月20日,美国总统奥巴马被中国网友自带“板凳”强力“围观”了。那天,中国网友突然发现,可以登录社交网络Google+。一打开,就看到奥巴马的G+页面推荐,还等什么,赶紧去占个沙发、坐上板凳、顺便跟“lz”打个招呼……之后,这个页面的评论就成功变成了“中文版”。

### 中文刷屏“抢沙发”

“沙发”、“板凳”、“前排”、“呵呵”……这些中国网友天天见的“占楼术语”,近日估计让白宫的翻译团队“鸭梨山大”。

Google+是谷歌去年推出的一个社区服务系统。1月底,美国总统奥巴马实名认证了他的Google+账户。2月20日,发现Google+可以登录的中国内地网友,迅速对其页面展开“围观”、“占沙发”、“盖楼”等一系列“占领”行动。

他的任何一条博文,都吸引了数百条中文留言跟贴。他的微博尽管发在半夜,依旧在一

小时内,被欢乐的中国网友占了“满屏”。“沙发”,“板凳”,“强势围观”,“抢站票”,“占座”,“火前留名”,“前排”,“占位,广告位招租”,“前排兜售瓜子汽水”等盖楼常用语处处可见,还有人在上面“求互粉”,“求蹭饭”,最幽默的一句是“推广汉语,人人有责”。

中国网友“秒杀”般的快速行动力,让奥巴马主页留言成功地被“刷”成了“中文版”,就算中间穿插几条字母留言,读一下就会发现,那是汉语拼音。

### 外媒难解“占领家具”

中文留言“占领”奥巴马的Google+主页,引起了英美媒体关注和报道,由于对中国网络文化不熟悉,这些报道显得颇有“笑果”。

据英国广播公司(BBC)2月25日报道,参加“占领”活动的中国网民绝大多数留言都是简体中文,他们在谈论占领家具并自带零食和饮料(they talked about occupying the furniture and bringing snacks and soft drinks)。这句翻

译,真心让中国网友们“哭笑不得”,中国人的幽默老美们或许难懂。在微博上,各种“白宫招汉语翻译吗”的自荐帖快速涌现。

美国新闻网站《赫芬顿邮报》称,大部分中文留言都很欢乐,有人直接要求奥巴马“发绿卡”,这股中文“占领”潮,也让留言地被“挤占”了的美国用户各种“抱怨”。微软全国广播公司(MSNBC)就称,中国网民把奥巴马的主页变成了中文论坛。

## 奥巴马头像衣服被扫射 美涉事警官遭降职减薪

美国亚利桑那州警官派特希尔因为在社交网站“Facebook”上张贴了一张总统奥巴马的肖像被乱枪射击的照片,2月28日他被降级,并停职停薪两周。

当地官员称,希尔将被降级至普通警员,意味着他的薪水也将同步减少。希尔有10天的上诉时间。

事件源于希尔在他的“Facebook”页面上发布的一张7个青年的合照。合照显示,其中一些人手持枪支,还有一人拿着一件布满弹孔、印有美国总统奥巴马肖像的T恤。这张照片在发布不久后即被删除。

看一送一



照片中的7个青年有的持枪,有一人拿着印有奥巴马遭受枪击图像的T恤。



虽然白宫有很多“沙发”、“凳子”,可这么多人也坐不下啊。(设计对白)



## 网上扬言刺杀奥巴马 美一男子被起诉,将判5年有期徒刑

美国佛罗里达州一名20岁男子,上周因在发帖扬言刺杀总统奥巴马而被逮捕并遭到起诉。

这名叫阿马多尔·塞拉皮奥的男子是迈阿密当地一支摇滚乐队的主要成员。他2月21日在“脸谱”网站上发帖,寻找可以帮他“在2月24日奥巴马访问迈阿密大学时实施‘刺杀’行动的人”。24日奥巴马访问迈阿密大学时,塞拉皮奥再次发出类似帖子。

负责总统安全的美国特工人员2月24日根据网上信息锁定了塞拉皮奥的位置,从他家里搜出一台网上发帖用的iPad,一把仿狙击枪的铅弹枪和一把铅弹手枪。他随后被捕并遭到起诉,法院裁定其交纳7万美元保释金后才能获释,并要求他接受精神病检查。如果他威胁总统人身安全的罪名成立,将被判处最长5年有期徒刑。 本报综合报道

奥巴马竞选团队发言人 Ben LaBolt 表示,只要不是威胁攻击的帖子,没有理由删除。  
@李开复:这个很容易解决,只要领导都开微博,这些网民就不会再去 Google+ 给奥巴马留言了。  
@冬季向日葵:推广方块字,人人有责。亲,今天你沙发美国总统了吗?  
@ISEMI:再搞点各地方言,切实增加美国华人的就业机会!  
@Adiba-V:全是谷歌的错,我一开通 G+,它就把奥巴马的 G+ 页面推荐给了我。

荥阳女人节 给你“醉”水的爱! 泡温泉 练瑜伽 S身形show出来 泡玫瑰浴 喝女人汤 女人如花如水 三月三 泡桃花池 赏桃花树 品桃花饼 撞桃花运 订票热线: 0376-7888222 各大旅行社均可报名 优惠政策: 3月8日-3月11日期间 生日女性、三八红旗手、妇女主任、女劳模凭有效证件可免费享受温泉套票 所有女性客人均可享受温泉套票: (原价288元,特惠价83元) 温泉门票1张 + 泳衣1套 + 亲亲鱼疗1位 + 女人汤1盅 优惠套票: 3月1日-3月31日期间 A款 知心爱人套票: (原价440.8元,特惠价698元) 豪华双人房一晚 + 温泉门票2张 + 亲亲鱼疗2位 + 女人汤2盅 + 早餐券2张 B款 红粉丽人套票: (原价738元,特惠价498元) 金穗楼标准双人房一晚 + 温泉门票2张 + 亲亲鱼疗2位 + 女人汤2盅 + 早餐券2张 C款 滋补美容套票: (原价228元,特惠价168元) 温泉门票1张 + 木瓜炖雪蛤1位 + 亲亲鱼疗1位 + 女人汤1盅 看得见的浪漫: 美人香蕉汤... 闻得到的香氛: 红酒玫瑰花瓣浴... 感受得到的细腻: 牛奶花瓣浴... 听得到的优雅: 钢琴曲、小提琴曲...